

Nous participons: les Contrats de Rivière de l'Attert et de la Haute-Sûre! Wir machen mit: die Gewässerverträge Attert und Obersauer!

Depuis 1993, les Nations Unies proclament le 22 mars comme journée mondiale de l'eau. Ce jour-là, l'eau est particulièrement au centre de diverses activités et manifestations à travers le globe. C'est ainsi que les "Contrats de Rivière Attert et Haute-Sûre" vous invitent à nouveau à participer à une série d'activités intéressantes.

En 2013, la Journée est organisée sous le thème de la Coopération dans le domaine de l'eau. Dans ce cadre, les Contrats de Rivière du Luxembourg vous invitent le 22 mars à Noertrange dans Paalsbau. L'an dernier, les 4 Contrats de Rivière du Luxembourg ont signé une convention avec leurs communes affiliées et le Ministère des Affaires Intérieures, afin de réglementer la coopération avec l'Administration des Eaux et d'assurer à long terme un suivi des Contrats de Rivière.

À l'occasion de cette journée mondiale de l'eau, nous aimerions vous présenter les initiatives locales concernant la coopération dans le domaine de l'eau. À travers des conférences, vous aurez l'opportunité de découvrir la contribution des partenaires des Contrats de Rivière à la protection des eaux de notre région. Le Ministre de l'Intérieur Jean-Marie Halsdorf sera présent pour donner des précisions sur l'importance des partenariats de cours d'eau au Luxembourg.

Seit 1993 wird von den Vereinten Nationen am 22. März der Weltwassertag ausgerufen. Überall in der Welt ist dies die Gelegenheit das Wasser in den Mittelpunkt verschiedenster Aktivitäten und Veranstaltungen zu setzen. Auch die Gewässerverträge Attert und Obersauer laden

dieses Jahr wieder zu einer Reihe interessanter Aktivitäten ein.

2013 steht der Weltwassertag unter dem Thema: "Internationales Jahr der Wasserk Kooperation". Passend zu diesem Thema laden die Gewässerverträge des Landes Sie am 22. März nach Noertrange in den Paalsbau ein. Letztes Jahr haben die vier Gewässerverträge Luxemburgs mit ihren Mitgliedsgemeinden und dem Innenministerium eine Konvention unterzeichnet, die die

Kooperation mit der Wasserverwaltung regelt und ein langfristiges Bestehen der Gewässerverträge ermöglicht.

Wir möchten deshalb den Weltwassertag zum Anlass nehmen um Ihnen unsere lokalen Initiativen zur Wasserk Kooperation vorzustellen. Im Rahmen von Fachvorträgen zeigen wir Ihnen, welchen Beitrag die Mitglieder der Gewässerverträge für den Schutz des Wassers innerhalb ihrer Region leisten. Der Minister für Inneres Jean-Marie Halsdorf wird anwesend sein und die Bedeutung der Flusspartnerschaft für das Land beleuchten.



Maison de l'Eau de l'Attert a.s.b.l.
33, Grand-Rue - L-8510 Redange
T +352 26 62 08 08 - F +352 26 62 08 09
maison.eau@attert.com - www.attert.com

Contrat de Rivière Haute-Sûre - Parc Naturel de la Haute-Sûre
15, rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31 221 - F +352 89 95 20
frank.richarz@naturpark-sure.lu - www.crhs.eu

Programme

1. Trinkwasser / Eau Secours

Mach aus Leitungswasser dein Lieblingsgetränk! Experimente und Spiele für Kinder von 8-12 Jahren..
Ensemble relevons le défi: faire de l'eau du robinet notre boisson préférée! Jeux et expériences pour les enfants de 8-12 ans.

Treffpunkt / RDV: Salle du relais postal (bâtiment communal) 10, voie de la Liberté - B-6717 Attert
Zeitpunkt / Date: 20/03/2013 - 14h00-16h30 - Sprache / Langue: FR - Hinweis / Remarque: 2,5 € (Essen/goûter)
Anmeldung / Inscription: Erforderlich bis 15. März - obligatoire pour le 15 mars - T +32 (0) 63 22 78 55 - elisabeth.tonglet@attart.be
Organisator / Organisateur: Asbl Au pays de l'Attert

2. Entdeckungstour / Décou'verte

Exkursion ins Naturreservat im Tal der Nothomb.
Visite guidée de la réserve domaniale de la Vallée de la Nothomb avec un agent du DNF.

Treffpunkt / RDV: Parking de l'église de Nothomb - Zeitpunkt / Date: 23/03/2013 - 14h00-15h30
Sprache / Langue: FR - Organisator / Organisateur: Asbl Au pays de l'Attert
Hinweis / Remarque: Bonnes chaussures de marche et vêtements adaptés à la météo. Pas pour les poussettes.

3. Unkrautgenuss im April / Régalez-vous des herbes sauvages

Lernen Sie einige "junge Wilde" des Frühlings und ihre Verwendungsmöglichkeiten in der Küche kennen. Die gesammelten Zutaten werden zu einer leckeren Vorspeise verarbeitet.
Découvrez les premières herbes sauvages du printemps et leurs transformations culinaires possibles.

Treffpunkt / RDV: Präizerdaul - Centre culturel "op der Fabrik"
Zeitpunkt / Date: 1/04/2013 - 10h00-14h00 - Sprache / Langue: LU
Anmeldung / Inscription: Erforderlich bis 28. März - obligatoire pour le 28 mars
T +352 26 62 99-40 - secretariat@preizerdaul.lu
Organisator / Organisateur: Maison de l'Eau de l'Attert asbl
Hinweis / Remarque: Bitte mitbringen: Sammelkörbchen, Schere und wetterfeste Kleidung. 10 €. Kinder bis 12 J. gratis. N'oubliez pas: un panier, ciseaux et vêtements appropriés. 10 €. Gratuit pour enfants jusqu'à 12 ans.

4. Regenwasser richtig nutzen Bien utiliser l'eau de pluie

Regenwasser versickern, verdunsten und nutzen. Konferenz mit anschließender Exkursion in den Gemeinden Bissen und Colmar-Berg. Eine Information für Hausbesitzer in Theorie und Praxis.
Évaporer, infiltrer et utiliser l'eau de pluie. La conférence avec excursion dans les communes de Bissen et Colmar-Berg donne une information théorique et pratique pour les propriétaires d'habitation.

Treffpunkt / RDV: Bissen - Kulturzentrum Wonerbatti - rue de laiterie - Zeitpunkt / Date: 9/03/2013 - 14h00-17h00 - Sprache / Langue: LU
Organisator / Organisateur: Umweltkommission Bissen - Umweltkommission Colmar-Berg - Maison de l'Eau de l'Attert asbl
Infos / Informations: T +352 26 62 08 08 - maison.eau@attart.com

5. Nachhaltige Nutzung des Regenwassers Utilisation durable de l'eau de pluie

Die Versiegelung der Ortschaften führt dazu, dass Regenwasser schnell in die Kanalisation abfließt. Dabei kann man mit Regenwasser viel mehr machen! Diese Ausstellung gibt Ihnen dazu Anregungen und Tipps.
Suite à l'imperméabilisation des localités, l'eau de pluie s'écoule rapidement dans les bouches d'égout. Pourtant, il y a mieux à faire! Cette exposition vous apporte des suggestions et conseils.

Treffpunkt / RDV: Eil - Primärschule - Zeitpunkt / Date: 20/03/2013 - 17h00-20h00
Sprache / Langue: DE - Organisator / Organisateur: Maison de l'Eau de l'Attert asbl

6. Die Pestizidbelastung unserer Gewässer La pollution de nos cours d'eau par les pesticides

Informationsabend über die Auswirkungen von Pestiziden in unserem Grund- und Oberflächenwasser.
Soirée d'information sur l'effet des pesticides sur nos eaux souterraines et eaux de surface.

Treffpunkt / RDV: Colmar-Berg - Kulturzentrum - Zeitpunkt / Date: 19/03/2013 - 20h00
Sprache / Langue: LU - Organisator / Organisateur: Nordstad Umweltkommissionen

7. Wie kann man ohne Pestizide Obst und Gemüse im eigenen Garten anbauen und ohne Gift gegen Unkräuter vorgehen Comment cultiver des fruits et combattre les mauvaises herbes dans le jardin sans pesticides?

Treffpunkt / RDV: Kaundorf im Festsaal/Kaundorf, salle des fêtes - Zeitpunkt / Date: 14/03/2013 - 20h00 - Sprache / Langue: LU/D
Anmeldung / Inscription: nicht erforderlich/pas nécessaire - Organisator / Organisateur: Umweltkommission der Stauseegemeinde/Commission de l'environnement de la Commune du Lac de la Haute-Sûre - Hinweis / Remarque: Kontakt Naturpark Öwersauer Frank Richarz 89 93 31 221

8. Tag der Flusspartnerschaften Journée des partenariats de cours d'eau

Alle Gewässerverträge kommen zusammen und berichten über die Entstehung und die bisherigen Entwicklungen. Der Minister für Inneres Jean-Marie Halsdorf wird die Wichtigkeit der Flusspartnerschaft für den Gewässerschutz im Land hervorheben.
Tous les contrats de rivières se réunissent pour présenter leur création et les actions menées. Le Ministre de l'Intérieur Jean-Marie Halsdorf va expliciter l'importance des partenariats de cours d'eau pour la protection de l'eau du pays.

Treffpunkt / RDV: Noertrange, Paalsbau - Zeitpunkt / Date: 22/03/2013 - 14h30-17h00
Sprache / Langue: LU/FR - Anmeldung / Inscription: erforderlich unter/nécessaire frank.richarz@naturpark-sure.lu oder/ou Tel. 89 93 31 221 - Organisator / Organisateur: Flusspartnerschaft Luxemburg/Partenariat de cours d'eau Luxembourg - Hinweis / Remarque: inklusive Mittagessen/déjeuner inclus

9. Besichtigung der Kläranlage in Heiderscheidergrund Visite de la station d'épuration du Heiderscheidergrund

Entdecken Sie eine der modernsten Kläranlagen des Landes.
Découvrez une station d'épuration des plus modernes du pays

Treffpunkt / RDV: Naturparkzentrum Esch-Sauer/Maison du Parc Esch-sur-Sûre
Zeitpunkt / Date: 17/03/2013 11h00 & 14h30 - Sprache / Langue: LU/FR/D
Anmeldung / Inscription: nicht erforderlich/pas nécessaire
Organisator / Organisateur: Naturpark Öwersauer/SIDEN
Hinweis / Remarque: Infos über die Kläranlage auf www.siden.lu
Informations sur la station d'épuration sur www.siden.lu

10. Besichtigung des SEBES (Trinkwasseraufbereitungsanlage) Visite du SEBES (Station de traitement d'eau potable)

Die Trinkwasserherstellung ganz nah erleben! Geführte Besichtigung, Ausstellung, Filme und Modelle des Stausees.
Découvrez de près le traitement de l'eau potable.
Visite guidée, exposition, films et modèles du lac.

Treffpunkt / RDV: Naturparkzentrum Esch-Sauer/Maison du Parc Esch-sur-Sûre
Zeitpunkt / Date: 17/03/2013 - 11h00 & 14h30 - Sprache / Langue: LU/FR/D
Anmeldung / Inscription: nicht erforderlich/pas nécessaire - Organisator / Organisateur: Naturpark Öwersauer/SEBES
Hinweis / Remarque: Sie müssen sich am Eingang des SEBES anmelden. Das SEBES übernimmt keine Verantwortung im Falle eines Unfalls. www.sebes.lu
Il est nécessaire de vous identifier à l'entrée du SEBES. Le SEBES n'est pas responsable pour d'éventuels accidents. www.sebes.lu

11. Wasserfest - Fête de l'eau

Wasserfest im Naturpark Obersauer mit vielen Aktivitäten rund ums Wasser für Groß und Klein
z.B. Flossrennen, Landwirtschaftsausstellung, Bilderausstellung (Raymond Clement), Shuttle zu SEBES und SIDEN
Fête de l'eau au Parc Naturel de la Haute-Sûre avec des activités autour de l'eau pour tous les âges.
P.ex. course de radeaux, exposition agricole, exposition photographique (Raymond Clement), transport vers SEBES et SIDEN

Treffpunkt / RDV: Naturparkzentrum Esch-Sauer/Maison du Parc Esch-sur-Sûre - Zeitpunkt / Date: 17/03/2013 - 11h00-18h00 - Sprache / Langue: LU/FR/D
Anmeldung / Inscription: nicht erforderlich/pas nécessaire - Organisator / Organisateur: Naturpark Öwersauer
Hinweis / Remarque: Infos unter www.naturpark-sure.lu oder unter 89 93 311 (Reception) Informations sur www.naturpark-sure.lu ou au 89 93 311

Das komplette Programm aller Gewässerverträge finden Sie Anfang März auf folgenden Webseiten:
oder als Faltblatt in den Gemeindeverwaltungen der Mitgliedsgemeinden der Gewässerverträge Obersauer und Attert

Vous trouverez le programme complet des Contrats de Rivière sur les sites suivants:
ou sous forme d'un dépliant disponible aux adm. communales des communes membres des Contrats de Rivière de la Haute-Sûre et de l'Attert

www.crhs.eu
www.attart.com